

STT	HỌ TÊN THÍ SINH	NGÀY SINH	ĐIỂM TRUNG BÌNH (100)	NHẬN XÉT	TOP 4
1	Phạm Tuấn Quang	21/11/2009	40	Có lẽ con chưa thật hiểu nội dung câu chuyện, mới chỉ dừng lại ở diễn nôm câu văn mà chưa dịch lại được thành câu hoàn chỉnh cho phù hợp tiếng Việt và tính chất câu chuyện. Con còn hạn chế trong việc lựa chọn từ ngữ xưng hô và lựa chọn từ ngữ diễn đạt.	
2	Khuất Huy Đăng	08/09/2008	57.5	Con hiểu nội dung câu chuyện, nhưng con dịch một số câu chưa chuẩn xác, bỏ sót từ cần dịch, chưa biết diễn đạt để câu văn hay hơn và có sự liên kết trong câu chuyện hơn. Một số đoạn con dịch còn chưa chính xác.	
3	Nguyễn Hữu Đức Kiên	20/02/2010	80	Con hiểu nội dung câu chuyện, dịch đúng, dùng từ thích hợp. Con biết lựa chọn từ ngữ và cách xưng hô cho phù hợp với câu chuyện. Tuy nhiên vẫn còn một số từ con chưa lựa chọn được từ chính xác.	
4	Nguyễn Quốc An	20/06/2008	75	Con hiểu nội dung câu chuyện, dịch đúng, tương đối trôi chảy. Con cần chú ý đôi chỗ lặp từ, và dấu câu trong lời thoại (:" ") Tuy đôi chỗ còn sử dụng đại từ xưng hô chưa phù hợp ("con dê" thay cho "chú dê") nhưng con cũng thể hiện khả năng sử dụng nhiều từ ngữ phong phú sáng tạo cho đoạn dịch của mình.	
5	Nguyễn Trọng Phúc Hưng	19/01/2008	87.5	Con nắm vững nội dung truyện, dịch sáng nghĩa, mạch lạc. Con thể hiện sự sáng tạo khi phiên âm tên nhân vật, sử dụng nhiều từ ngữ và cách diễn đạt phong phú và phù hợp với nội dung của truyện. Ngoài ra con cũng thể hiện phong cách cá nhân khi đặt tên cho nhân vật theo cách Việt hóa. Bản dịch của con gần như hoàn chỉnh ngoại trừ một vài điểm nhỏ.	Top 4
6	Nguyễn Đăng Thịnh	28/01/2009	58.75	Con viết tay và vẽ minh họa cho bản dịch, quá là đáng yêu! Tuy nhiên, cách dịch chưa thực sự trôi chảy, rõ nghĩa. Con cũng nắm được nội dung và tinh thần của truyện, tuy nhiên một số đoạn cách diễn đạt còn chưa chính xác và chưa trôi chảy. Một số từ ngữ con chọn cũng chưa được phù hợp và phong phú.	
7	Nguyễn Đình Duy	26/07/2008	76.25	Con hiểu nội dung câu chuyện. Tuy nhiên, có từ dịch chưa đúng, một số câu chưa toát lên văn phong tiếng Việt. Một điểm cộng cho con là con có khả năng dịch hết cả câu chuyện. Con hiểu tốt nội dung của truyện, cách diễn đạt câu văn trôi chảy, có tính chất văn học. Cách lựa chọn từ ngữ của con tương đối phong phú. Tuy nhiên, còn một vài chỗ con cần hoàn thiện hơn về cách diễn đạt câu văn cho giống tiếng Việt.	
8	Nguyễn Quý Bảo	10/11/2010	80	Con dịch tốt, trôi chảy, câu văn gãy gọn, cách dùng từ chính xác và linh hoạt. Tuy nhiên một đôi chỗ cách dùng đại từ nhân xưng và cách diễn đạt chưa phù hợp.	
9	Nguyễn Quý Phúc	21/01/2009	78.75	Con dịch được khá tốt cả truyện. Từ ngữ linh hoạt, tuy có từ con chưa dịch (King Puck), và đôi chỗ dịch chưa sáng ý. Con nắm được nội dung và cảm nhận được câu chuyện. Cách diễn đạt khá tốt, một số chỗ dùng từ ngữ tương đối phong phú, tuy nhiên vẫn còn những chỗ diễn đạt hoặc ngắt câu chưa phù hợp. Ngoài ra các câu hơi rời rạc, chưa có sự liên kết.	
10	Đào Vũ Hà Linh	28/12/2007	87.5	Con dịch đúng và khá hay. Các câu ngắn gọn, sáng ý. Con đã biết lựa chọn đại từ nhân xưng phù hợp, cách diễn đạt câu văn trôi chảy.	Quá tuổi
11	Nguyễn Nguyệt Linh	25/08/2008	72.5	Con dịch đúng và đủ ý, hiểu câu chuyện và biểu đạt tốt nội dung. Tuy nhiên con dùng từ ngữ chưa linh hoạt và còn bị rời rạc trong câu văn và cả đoạn văn.	
12	Vũ Hồng Phúc	18/02/2006	80	Con rất nỗ lực dịch hết câu chuyện, dịch tốt và có phong cách riêng. Con đã biết vận dụng nhiều từ ngữ diễn đạt trong văn học để làm câu văn hay hơn. Các câu cú của con tương đối trôi chảy và có sự liên kết nhất định. Tuy nhiên bản dịch chưa bật lên văn phong tiếng Việt. Cần chú ý lỗi lặp từ và cách gọi nhân vật.	

STT	HỌ TÊN THÍ SINH	NGÀY SINH	ĐIỂM TRUNG BÌNH (100)	NHẬN XÉT	TOP 4
13	Đào Nhật Minh	18/01/2008	86.25	Con dịch tốt cả truyện, tuy còn mắc lỗi chính tả ("câu truyện"). Các câu cú trôi chảy, mạch lạc, có tính chất văn học. Con thể hiện khả năng sáng tạo, linh hoạt khi dịch đối thoại. Tuy nhiên có 1 2 chỗ con dịch chưa đúng nghĩa và lựa chọn đại từ nhân xưng chưa thực sự phù hợp.	Top 4
14	Nguyễn Ngọc Bảo Châu	19/09/2008	81.25	Con hiểu nội dung câu chuyện, vì vậy bản dịch đúng, các câu đều sáng ý. Tuy nhiên các câu vẫn còn hơi rời rạc, thiếu sự kết nối, vì vậy chưa có nhiều tính chất văn học.	
15	Trần Hoàng Nam	17/01/2017	55	Con tạm hiểu câu chuyện nhưng chưa biết cách gắn kết các câu, cách gọi nhân vật cho đúng sắc thái. Bản dịch có câu "cụt", lỗi chính tả. Con mới chỉ diễn xuôi lại được câu văn mà chưa hoàn chỉnh được thành câu trôi chảy. Con cần chú ý cách sử dụng các dấu chấm câu, cách diễn đạt và cần sử dụng thống nhất đại từ xưng hô (tránh tình trạng lúc thì chú dê, lúc thì con dê)	
16	Trần Anh Khôi	01/07/1905	81.6666667	Anh Khôi: Bản dịch khá, nhìn chung các câu đều rõ ý, con biết phiên âm, có lỗi lặp từ. Con dịch khá tốt với giọng văn trong sáng. con đã biết dịch các câu cú cho gãy gọn, trôi chảy nhưng có thể lựa chọn những từ ngữ hay hơn, ví dụ cách xưng hô giữa chú dê và Seamus	Top 4
17	Đỗ Cẩm Nhi	04/02/2008	60	Cẩm Nhi: Nhìn chung con hiểu được câu chuyện, nhưng con chưa biết lựa chọn cách gọi nhân vật sao cho phù hợp, cũng như cách gắn kết câu. Con hiểu được nội dung của câu chuyện nhưng mới chỉ dừng lại ở việc diễn xuôi từng câu văn. Các câu của con rõ ràng, mạch lạc nhưng thiếu sự liên kết và chưa có cảm xúc. Một điểm cộng cho con là con đã hoàn thiện được toàn bộ câu chuyện. Tuy nhiên con chưa nắm được tinh thần về cách dịch truyện.	
18	Trần Minh Anh	08/03/2008	80	Con dịch cả lời đề tặng, song hơi đáng tiếc khi con bỏ qua một số từ/ cụm từ không dịch. Bản dịch ngắn gọn, rõ ý, cách hành văn mạch lạc, tự nhiên.	
19	Trần Việt Anh	08/11/2009	71.25	Con nắm được nội dung tác phẩm, thể hiện tính sáng tạo khi lấy tên Vua Dê, hiểu được nội dung câu chuyện và bước đầu nắm được một số nguyên tắc về dịch tác phẩm, câu cú mạch lạc và trôi chảy. Song bài dịch của con còn những câu chưa toát lên văn phong tiếng Việt. Tuy nhiên các câu văn còn thiếu sự liên kết và chưa có cảm xúc.	
20	Bùi Anh Phương	22/07/2008	78.75	Con dịch khá, đặc biệt, con biết chọn từ nhân xưng rất phù hợp	
21	Nguyễn Phương Anh	19/07/2009	85	Con nắm vững nội dung truyện, cách lựa chọn từ ngữ khá hay vì vậy con chọn từ nhân xưng cho nhân vật rất phù hợp. Đặc biệt, con đã linh hoạt chuyển cách xưng hô giữa các nhân vật khi chú Dê lên ngôi. Bản dịch của con tương đối hoàn chỉnh và thể hiện sự trong sáng.	Top 4